

Organizacija i provedba zrakoplovnih priredbi

Sigurnosna direktiva ASO-2010-015

Broj revizije: 0 / 15.07.2010.

Pokretač: Agencija za civilno zrakoplovstvo

Područje primjene

Ova Sigurnosna direktiva (u daljnjem tekstu ASO) primjenjuje se na organizatore zrakoplovnih priredbi u kojima sudjeluju civilni ili civilni i vojni zrakoplovi u zračnom prostoru i teritoriju Republike Hrvatske.

Referentni propisi

Zakon o zračnom prometu, članak 5. stavak 13. i članak 21. (Narodne novine 69-09),

Pravilnik o letenju zrakoplova, članak 30., članak 68. stavak (1) točka 8., članak 73. stavak (4)., članak 119. stavak (2) točka 3. a), i članci od 185. do 199.,(Narodne novine 109-09),

Uvjeti za izdavanje suglasnosti HKZP prilikom održavanja zrakoplovne priredbe (Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o., AIC B06/09, 23 OCT 09)

Referentne smjernice

JAA AGM (Upravni dokumenti i smjernice), Odjeljak 1: Opće, Dio 3: Privremene smjernice
JAA Leaflet br. 5: Organizacija i provedba zrakoplovnih priredbi

Svrha

Odredbe JAA dokumenta Organizacija i provedba zrakoplovnih priredbi, koje sadrži ova Sigurnosna direktiva, provode se radi:

- postizanja sveobuhvatnog poboljšanja sigurnosti zrakoplovnih priredbi primjenom jedinstvenih visokih standarda proizašlih iz iskustva mnogih država, i
- pružanja istovjetno visokih sigurnosnih standarda posjetiteljima zrakoplovnih priredbi svugdje u Republici Hrvatskoj, omogućujući im, istovremeno, puni užitek u spektaklu zrakoplovne priredbe.

The Organisation and Conduct of Flying Displays

Air Safety Order ASO-2010-015

Revision No. 0 / 15/07/2010

Initiated by: Croatian Civil Aviation Agency

Applicability

This Air Safety Order (hereinafter referred as: ASO) is applicable to all organisers of an event which includes a Flying Display of civil or both civil and military aircraft in the airspace and territory of the Republic of Croatia.

Regulation Reference

Air Traffic Act, Article 5 Paragraph (13) and Article 21. (Official Gazette 69-09),

Ordinance on Rules of the Air, Article 30, Article 68, Paragraph (1), sub-paragraph 8, Article 73, Paragraph (4), Article 119, Paragraph (2) sub-paragraph 3. a), and Articles from 185 to 199,(Official Gazette 109-09)

Conditions to grant Croatia Control Ltd. consent for conduct of a Flying Display (Croatia Control Ltd., AIC B06/09, 23 OCT 09)

Guidance Material Reference

JAA Administrative & Guidance Material, Section 1: General, Part 3: Temporary Guidance Leaflets; Leaflet No. 5: The Organisation and Conduct of Flying Displays

Purpose

Provisions of the JAA document Organisation and Conduct of Flying Displays contained in this ASO have been prepared with the intention that:

- by having common high standards derived from the experience of many States, an overall improvement in Flying Display safety will be achieved; and*
- the public attending events at any location within Republic of Croatia can expect the same high standards of safety while at the same time being able to enjoy the spectacle of Flying Displays to the full.*

<p>Predgovor</p> <p>Ovaj ASO propisuje sigurnosne postupke koji se moraju primjenjivati pri provedbi svih zrakoplovnih priredbi. Pojam "Zrakoplovna priredba" definiran je u točki 1.1, ali uz napomenu, da priredbe za vlastite potrebe ili privatne priredbe, koje se ne oglašavaju i kojima prisustvuje pozivnicom ograničen broj gledatelja, u načelu nisu predmetom ovog ASO. Podrazumijeva se, međutim, da će Agencija za civilno zrakoplovstvo (u daljnjem tekstu Agencija), prilikom odobravanja ovakvih priredbi, razmatrati uvjete pod kojima se priredba može održati sukladno odredbama ovog ASO, a u cilju osiguranja sigurnosti posjetitelja.</p> <p>Utrke, reliji i natjecanja, koji se oglašavaju i otvoreni su za posjetitelje, predmetom su ovog ASO.</p> <p>Vojni zrakoplovi, koji sudjeluju u zrakoplovnoj priredbi, podliježu odredbama koje donosi ministarstvo nadležno za poslove obrane, kao i odredbama Zakona o zračnom prometu. Namjena ovog ASO je da se Odobrenje za održavanje priredbe primjenjuje na jednak način na sve zrakoplovne aktivnosti jedne priredbe, uključujući i vojne zrakoplove.</p> <p>Agencija je odgovorna za reguliranje ovakvih priredbi i ima jednaku obvezu skrbiti o posjetiteljima koji prisustvuju priredbi, neovisno o tome gdje se ista održava i koji tipovi zrakoplova sudjeluju.</p>	<p>Foreword</p> <p><i>This ASO sets out the safety arrangements which shall be applied to the conduct of all Flying Displays. The term Flying Display is defined in the paragraph 1.1, but it should be noted that it is not intended that corporate or private events which are not advertised and for which entry is restricted by invitation should be subject to these arrangements. However, it is anticipated that Croatian Civil Aviation Agency (hereinafter referred as: CCAA) granting Permissions for such events will take into account the needs of public safety and the content of this ASO when considering the conditions under which the event can be held.</i></p> <p><i>Races, rallies and competitive events which are advertised and open to the public should be subject to this ASO.</i></p> <p><i>Military aircraft taking part in a Flying Display are subject to the conditions set out by the minister responsible for defence and provisions of Air Traffic Act. It is the intent of this ASO that any Permission given for a Flying Display should apply equally to all flying activities at the display, including those of military aircraft.</i></p> <p><i>CCAA responsible for regulating these events have the same "duty of care" to members of the public attending a display regardless of where the event takes place and what types of aircraft are taking part.</i></p>
<p>1. Opće</p> <p>1.1 Za potrebe ovog ASO koriste se slijedeći izrazi:</p> <p>(a) Zrakoplovna priredba – „Svaka zrakoplovna aktivnost koja se izvodi u cilju izlaganja ili razonode na oglašenom i za javnost otvorenom događanju“ (ZP u daljnjem tekstu),</p> <p>(b) Linija gledališta – „Prednji rub prostora namijenjenog gledateljima i parkiralištima za osobna vozila kojima gledatelji imaju pristup za vrijeme ZP“,</p>	<p>1. General</p> <p>1.1 For the purposes of this ASO, the following terms are used;</p> <p>(a) Flying Display - "Any flying activity deliberately performed for the purpose of providing an exhibition or entertainment at an advertised event open to the public" (hereinafter referred as: FD);</p> <p>(b) Crowd Line - "The forward edge of areas intended for spectators and any car park to which the public has access during a FD";</p>



<p>(c) Linija priredbe – „Linija koja određuje minimalnu udaljenost zrakoplova od Linije gledališta“,</p> <p>(d) Organizator – „Organizator priredbe koja uključuje ZP“,</p> <p>(e) Direktor ZP – „Osoba odgovorna Agenciji za sigurnost provedbe ZP“,</p> <p>(f) Pilot učesnik – „Pilot koji nastupa na ZP i moguće posjeduje Ovlaštenje pilota za nastup na ZP izdano od strane njegovih nacionalnih zrakoplovnih vlasti“,</p> <p>(g) Gledatelj – „Osoba koja prisustvuje ZP i zadržava se u prostoru ograđenom za posjetitelje“,</p> <p>(h) Ovlaštenje pilota za nastup na ZP – „Dokument izdan od strane nacionalnih zrakoplovnih vlasti koji utvrđuje tipove ili grupe zrakoplova na kojima je pilot ovlašten letjeti na ZP, zajedno s ograničenjima i drugim posebnim ovlastima“,</p> <p>(i) Razine vještina za Ovlaštenje pilota za nastup na ZP – „Razine vještina, definirane od strane Međunarodnom akrobatske komisije (CIVA) Međunarodne zrakoplovne federacije (FAI):</p> <ul style="list-style-type: none">- standardna /sportska- srednja- napredna (Klasa 2)- bez ograničenja“, <p>(j) Lokalni letovi – „Svaki let s putnikom koji polazi sa ili dolazi na mjesto priredbe u svrhu komercijalnog prijevoza putnika za vlastiti užitak ili u svrhu izvođenja panoramskih letova“,</p> <p>(k) Izložba zrakoplova – „Parkirališni prostor za zrakoplove kojem posjetitelji imaju pristup“,</p> <p>(l) Parkirališni prostor za zrakoplove – „Parkirališni prostor za zrakoplove kojem posjetitelji nemaju pristup“,</p> <p>(m) Parkiralište za osobna vozila - Kada se u</p>	<p>(c) <i>Display Line</i> - "A line defining the closest a display aircraft should approach the Crowd Line";</p> <p>(d) <i>Event Organiser</i> - "The Organiser of an event which includes a FD";</p> <p>(e) <i>FD Director</i> - "The person responsible to the Authorities for the safe conduct of a FD";</p> <p>(f) <i>Display Pilot</i> - "A pilot who takes part in a FD and eventually holds a Pilot Display Authorisation, issued by his appropriate National Authority;</p> <p>(g) <i>Spectator</i> - "A person attending a FD and remaining in areas set aside for the public";</p> <p>(h) <i>Pilot Display Authorisation</i> - "A National document detailing the types or groups of aircraft in which a pilot is authorised to display, together with any limitations and other special endorsements";</p> <p>(i) <i>Skill Levels for Authorisation of Aerobatic Displays</i> – "The skill levels are as defined by the Commission Internationale de Voltige Aerienne (CIVA) of the FAI:</p> <ul style="list-style-type: none">- Standard/Sportsman- Intermediate- Advanced (Class 2)- Unlimited" <p>(j) <i>Local Flights</i> - "Any passenger flight starting from, or arriving at the display site, purely for the purpose of Commercial Air Transportation Pleasure Flying or panorama flights";</p> <p>(k) <i>Static Aircraft Park</i> - "A Park for aircraft to which the public has access";</p> <p>(l) <i>Aircraft Parking Area</i> - "A Park for aircraft to which the public has no access";</p> <p>(m) <i>Car Parks</i> - Where the words "car parks" are used in the text of this ASO, the words are only intended to apply to car parks to which the public has access during the FD.</p>
---	--

<p>ovom ASO koristi termin “parkiralište za osobna vozila” isti podrazumijeva samo „parkirališta kojima posjetitelji imaju pristup za vrijeme održavanja priredbe“.</p> <p>Opaska: Zbog konciznosti, osobna zamjenica “on” (pilot, direktor, organizator) koristi se u cijelom tekstu. Gdje je to potrebno, treba joj dodati ili zamijeniti s “ona”.</p> <p>1.2 Ovaj ASO sadrži sigurnosne odredbe koje se primjenjuju na ZP.</p> <p>1.3 Prije održavanja ZP, Organizator ili Direktor ZP moraju ishoditi od Agencije pisano Odobrenje. Obrazac zahtjeva za izdavanje Odobrenja nalazi se u Aneksu A. Odobrenje se odnosi na sve zrakoplovne aktivnosti na toj priredbi, uključujući i vojne, na toj priredbi, kao i na dodatna Odobrenja, koja nacionalna regulativa može zahtijevati za vrijeme ZP. Dodatna Odobrenja mogu se odnositi na:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) letove na malim visinama, (b) ispuštanje ili podizanje predmeta ili osoba, (c) nošenje osoba (“stajanje-na-krilu” i td.), (d) letenje blizu gledatelja, (e) letenje pri brzini većoj od 250 čvorova ispod 10,000 stopa (FL 100), (f) izvanaerodromsko slijetanje i (g) prekoračenje aerodromske nosivosti (opterećenja po kotaču). <p>1.4 Direktor ZP ne smije dozvoliti sudjelovanje u ZP pilotu koji nema minimalnu razinu iskustva, kako je opisano u točki 3.1.</p>	<p><i>Note: For conciseness, the pronoun 'he' is used throughout the text. Where appropriate 'she' should be added or substituted for 'he'.</i></p> <p>1.2 <i>This ASO contains safety arrangements which should be applied to FDs.</i></p> <p>1.3 <i>Before a FD can be held, an Event Organiser or a FD Director shall obtain Permission in writing from the CCAA. The Form of Application for the Permission is contained at Annex A. Such Permission, when granted, shall apply to all flying activities at the display, including Military, and shall include any additional Permission that may be required under National Regulations for the period of the Display. Such additional Permissions may include those relating to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>(a) Low Flying;</i> <i>(b) Dropping or raising of articles or persons;</i> <i>(c) Carriage of persons ('Stand-on-Wing' etc.);</i> <i>(d) Flying close to crowds;</i> <i>(e) Flying at a speed greater than 250 kts below 10,000 ft (FL 100);</i> <i>(f) Landing other than at airfields; and</i> <i>(g) Exceeding the aerodrome Load Classification Number (LCN).</i> <p>1.4 <i>A FD Director should not allow a Pilot to take part in a FD unless he has a Minimum Level of Experience as described in paragraph 3.1.</i></p>
<p>2. Područje djelovanja</p> <p>2.1 Ovaj ASO sadrži odredbe koje se primjenjuju na sve zrakoplove koji sudjeluju na ZP osim na:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) zrakoplove (uključujući pojedinačne balone s posadom) koji u dolasku i odlasku slijede uobičajenu zrakoplovnu praksu, čak i kad te operacije obavljaju tijekom održavanja ZP. Pilot balona mora 	<p>2. Display activities</p> <p>2.1 <i>This ASO contains provisions which shall be applied to all aircraft participating in a FD except:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>(a) Aircraft (including individual manned balloons) arriving and departing in accordance with normal aviation practice even when operating during the period of a FD. The pilot of a balloon shall ensure</i>



<p>osigurati da mu let bude u skladu s kriterijima razdvajanja balona s posadom, kako je prikazano u Tabeli 2,</p> <p>(b) zrakoplovne aktivnosti, kao što su zrakoplovne utrke, reliji i natjecanja, koja se provode sukladno odredbama Pravilnika o letenju zrakoplova i uobičajenoj zrakoplovnoj praksi, a koja se ne oglašavaju i nisu otvorena posjetiteljima.</p>	<p><i>that he complies with the Manned Balloon Separation Criteria as shown in Table 2;</i></p> <p><i>(b) Aerial activities such as Air Races, Rallies and Competitions conducted in accordance with the Rules of the Air and normal aviation practice and which are not advertised and not open to the public.</i></p>
<p>3. Minimalna razina iskustva</p> <p>3.1 Pilot zrakoplova ili padobranac mora dokazati da ispunjava slijedeće minimalne razine iskustva da bi mu/joj bilo dopušteno sudjelovanje u ZP:</p> <p>(a) piloti aviona s nepokretnim krilima (uključujući i motorne jedrilice), helikoptera i žirokoptera – ukupni nalet od 200 sati od čega ne manje od 100 sati kao zapovjednik aviona s nepokretnim krilima, helikoptera ili žirokoptera,</p> <p>(b) piloti mikrolakih/ultralakih zrakoplova - ukupni nalet od 100 sati od čega najmanje 50 sati kao zapovjednik mikrolakog/ultralakog zrakoplova (upravljivog po 3-osi ili s pomakom težišta)</p> <p>(c) piloti jedrilica - ukupni nalet od 100 sati od čega najmanje 50 sati kao zapovjednik jedrilice,</p> <p>(d) piloti motornog padobrana/parajedrilice - ukupni nalet od 50 sati od čega najmanje 25 sati kao zapovjednik motornog padobrana/parajedrilice,</p> <p>(e) piloti zračnog broda punjenog toplim zrakom - ukupni nalet od 100 sati od čega najmanje 25 sati kao zapovjednik zračnog broda punjenog toplim zrakom,</p> <p>(f) piloti zračnog broda punjenog plinom volumena koji prelazi 2000 m³ - ukupni nalet od 200 sati na zračnim brodovima od čega najmanje 100 sati kao zapovjednik zračnog broda punjenog plinom, i</p>	<p>3. Minimum level of experience</p> <p>3.1 <i>A pilot of an aircraft or a parachutist shall have attained the following minimum levels of experience before being allowed to participate in a FD:</i></p> <p><i>(a) Pilots of fixed wing aeroplanes (including powered gliders), helicopters and gyrocopters a total of 200 hrs flying of which not less than 100 hrs must be as pilot-in-command of a fixed wing aeroplane, helicopter or gyrocopter as appropriate;</i></p> <p><i>(b) Pilots of microlight/ultralight aircraft a total of 100 hrs flying of which not less than 50 hrs must be as pilot-in-command of a microlight/ultralight aircraft (3-axis or weightshift as appropriate);</i></p> <p><i>(c) Pilots of gliders a total of 100 hrs flying of which not less than 50 hrs must be as pilot-in-command of a glider;</i></p> <p><i>(d) Pilots of powered parachutes/paragliders a total of 50 hrs flying of which not less than 25 hrs must be flying as pilot-in-command of a powered parachute or paraglider;</i></p> <p><i>(e) Pilots of hot air airships a total of 100 hrs flying on airships or balloons of which not less than 25 hrs must be as pilot-in-command of a hot air airship;</i></p> <p><i>(f) Pilots of gas airships with a volume exceeding 2000 m³, a total of 200 hrs flying on airships or balloons of which not less than 100 hrs must be as pilot-in-</i></p>

<p>(g) piloti zračnog broda punjenog plinom volumena koji ne prelazi 2000 m³ - ukupni nalet od 100 sati na zračnim brodovima ili balonima od čega najmanje 50 sati kao zapovjednik zračnog broda punjenog plinom,</p> <p>(h) piloti balona - ukupni nalet od 50 sati na balonima od čega najmanje 25 sati kao zapovjednik balona punjenog toplim zrakom ili balona punjenog plinom,</p> <p>(i) piloti ovjesnih jedrilica ili parajedrilica - bez određenog minimuma naleta, ali svaki takav pilot mora pružiti dokaze Direktor ZP da je sposoban izvesti svoj predloženi program, i</p> <p>(j) padobrancani - najmanje 200 skokova za vođu ekipe ili solo skakača na priredbama i minimalno 100 skokova za svakog ostalog člana ekipe.</p>	<p><i>command of a gas airship; and</i></p> <p><i>(g) Pilots of gas airships with a volume not exceeding 2000 m³, a total of 100 hrs flying on airships or balloons of which not less than 50 hrs must be as pilot-in-command of a gas airship;</i></p> <p><i>(h) Pilots of balloons, a total of 50 hrs flying on balloons of which not less than 25 hrs must be as pilot-in-command of a hot air or gas balloon as appropriate;</i></p> <p><i>(i) Pilots of hang-gliders or paragliders, no quantified minima, but any such pilot must have satisfied the FD Director that he is competent to perform his proposed display; and</i></p> <p><i>(j) Parachutists, a minimum of 200 jumps for a Team Leader or solo display jumper and a minimum of 100 jumps for each remaining team member.</i></p>																	
<p>4. Udaljenosti razdvajanja od gledališta</p> <p>4.1 Direktor ZP odgovoran je za minimalne vrijednosti razmaka između Linije priredbe i Linije gledališta (prikaz u Tablici 1. dolje)</p>	<p>4. Crowd separation distances</p> <p>4.1 A FD Director should be responsible for ensuring that the minimum separation distances between the Display Line and the Crowd Line (as shown in Table 1 below) are observed.</p>																	
<table border="1" data-bbox="237 1382 1342 1731"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Maksimalna brzina u čvorovima zrakoplova koji sudjeluju na ZP <i>Maximum display speed in kts</i></th> <th colspan="2">Vrsta priredbe <i>Type of Display</i></th> </tr> <tr> <th>Proljetanje <i>Flypast</i></th> <th>Akrobatski letovi <i>Aerobatics</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>< 100 kts*</td> <td>50 metres</td> <td>100 metres</td> </tr> <tr> <td>100 - 200 kts č.</td> <td>100 metres</td> <td>150 metres</td> </tr> <tr> <td>200 - 300 kts č.</td> <td>150 metres</td> <td>200 metres</td> </tr> <tr> <td>Above 300 kts</td> <td>230 metres</td> <td>230 metres</td> </tr> </tbody> </table> <p>Tablica 1. Proljetanje i akrobatski letovi - Minimalne udaljenosti razdvajanja Table 1 Flypasts & Aerobatics - Minimum Separation Distances</p> <p>* Direktor ZP može dopustiti i manje vrijednosti razmaka za priredbe helikoptera u lebdjenju. * A FD Director may allow a lesser distance for displays by helicopters in the hover.</p>		Maksimalna brzina u čvorovima zrakoplova koji sudjeluju na ZP <i>Maximum display speed in kts</i>	Vrsta priredbe <i>Type of Display</i>		Proljetanje <i>Flypast</i>	Akrobatski letovi <i>Aerobatics</i>	< 100 kts*	50 metres	100 metres	100 - 200 kts č.	100 metres	150 metres	200 - 300 kts č.	150 metres	200 metres	Above 300 kts	230 metres	230 metres
Maksimalna brzina u čvorovima zrakoplova koji sudjeluju na ZP <i>Maximum display speed in kts</i>	Vrsta priredbe <i>Type of Display</i>																	
	Proljetanje <i>Flypast</i>	Akrobatski letovi <i>Aerobatics</i>																
< 100 kts*	50 metres	100 metres																
100 - 200 kts č.	100 metres	150 metres																
200 - 300 kts č.	150 metres	200 metres																
Above 300 kts	230 metres	230 metres																
<p>4.2 Piloti učesnici moraju završiti zaokret i manevar na takav način da:</p>	<p>4.2 Display Pilots shall ensure that turns and manoeuvres be always completed in a</p>																	

<p>(a) zrakoplov ni u kojem slučaju ne povrijedi vrijednosti udaljenosti razdvajanja utvrđenih u Tabeli 1.,</p> <p>(b) primijene odgovarajuće zaštitne margine kada, za vrijeme priredbe, vektor brzine zrakoplova usmjerava zrakoplov prema gledalištu,</p> <p>(c) uzmu u obzir učinak komponente vjetra u odnosu na gledalište,</p> <p>(d) primijene minimalne vrijednosti udaljenosti razdvajanja za zrakoplove koji lete najbliže Liniji gledališta u grupnom letenju.</p> <p>4.3 Uobičajena uzlijetanja i slijetanja mogu se obavljati na USS u upotrebi, pod uvjetom da je centralna linija staze udaljena najmanje 75 m od Linije gledališta. Agencija može napraviti ustupak i odobriti manju udaljenost samo u slučajevima gdje geografske ili topografske karakteristike ili položaj letjelišta smanjuju zadanu udaljenost. Odobrenje za ustupak može ovisiti o tipu zrakoplova koji bi nastupao.</p> <p>4.4. Piloti učesnici, čija brzina zrakoplova diktira udaljenost razdvajanja veću od 75 m, smiju koristiti USS za uzlijetanje i slijetanje i izvoditi manevre s vektorima koji ih nakon uzlijetanja udaljavaju od gledališta, sa ciljem da, što je prije moguće i na siguran način, ponovno uspostave odgovarajuću Liniju priredbe.</p> <p>4.5 Direktor ZP odgovoran je da se udaljenosti iz Tabele 1. uspostave na obje strane, na mjestima gdje se ograđeni prostori za gledatelje ili parkirališta za osobna vozila nalaze s obje strane Linije priredbe.</p>	<p><i>manner such that:</i></p> <p>(a) <i>The aircraft does not in any circumstances infringe the Separation Distances laid down in Table 1.;</i></p> <p>(b) <i>Where, during the display, the aircraft has a velocity vector towards the crowd, appropriate margins be applied;</i></p> <p>(c) <i>Due allowance is made for the effects of any on-crowd wind component; and</i></p> <p>(d) <i>When aircraft are flying in formation, minimum separation distances apply to the aircraft performing nearest to the Crowd Line.</i></p> <p>4.3 <i>Normal take-offs and landings may be executed on the runway in use provided that the runway centreline is at least 75m from the Crowd Line. CCAA may grant a concession to allow a lesser distance only in cases where geographical or topographical features or the layout of the airfield restrict the distance available. The grant of any concession may be conditional on the type of aircraft to be displayed.</i></p> <p>4.4 <i>Display Pilots of aircraft the display speed of which dictates a separation distance greater than 75m may use the runway for take-off and landing and may perform manoeuvres with vectors away from the crowd after take-off with the object of regaining the appropriate Display line as rapidly as possible in a safe manner.</i></p> <p>4.5 <i>A FD Director should be responsible for ensuring that, where spectators' enclosures or car parks are situated on both sides of the Display line, the distances shown in Table 1. be observed on both sides.</i></p>
<p>5. Nadlijetanje gledateljstva</p> <p>5.1 Pilot učesnik na ZP ne smije upravljati svojim zrakoplovom iznad ograđenog prostora za gledateljstvo ili parkirališta za osobna vozila, osim ako to nije:</p> <p>(a) zrakoplov koji prevozi padobransku ekipu</p>	<p>5 Overflight of spectators</p> <p>5.1 A participating pilot should not fly his/her aircraft over spectators' enclosures or car parks except:</p> <p>(a) The aircraft containing a parachute team whilst positioning to drop the team, but not</p>

<p>do mjesta iskakanja, ali ne ispod 1500 stopa iznad terena, i</p> <p>(b) balon s posadom, ali ne ispod visina određenih u Tablici 2. niže.</p> <p>5.2 Padobranac ne smije nadlijetati ograđeni prostor za gledateljstvo ili parkirališta za osobna vozila ispod visine od 25 stopa.</p>	<p>below 1500 ft above ground level; and</p> <p>(b) Manned balloons, but not below the heights specified in Table 2 below.</p> <p>5.2 A parachutist should not overfly the spectators' enclosures or car parks below 25 ft.</p>
---	---

Vrsta priredbe <i>Type of Display</i>	Udaljenost razdvajanja <i>Separation Distance</i>	Minimalna visina i uvjeti za nadlijetanje publike <i>Min. Height and Conditions for Overflight of Public</i>
Sidreni balon <i>Tethered Flight</i>	20 m	ne primjenjuje se n/a
Uzlijetanje slobodnih letova s prostora priredbe <i>Free flight take-offs from display area</i>	20 m	75 stopa iznad terena u penjanju 50 stopa iznad prepreka <i>75 ft AGL for overflight in climbing flight</i> <i>50 ft clear of obstacles</i>
Slijetanje slobodnih letova u prostor priredbe <i>Free flight landings into display area</i>	50 m	300 stopa iznad terena u horizontalnom letu 50 stopa iznad prepreka <i>300 ft AGL for overflight in level flight</i> <i>50 ft clear of obstacles</i>

Tablica 2. Kriteriji razdvajanja slobodnih balona
Table 2 Manned Balloon Separation Criteria

<p>6. Minimalne visine ZP</p> <p>6.1 Pilot učesnik ne smije proljetati ili izvoditi akrobatske manevre ispod minimalne visine od 200 stopa iznad terena ili minimalne visine iz svog Ovlaštenja za nastup na ZP (ako isto posjeduje) (koje god je od toga dvoje više) osim u slučajevima navedenim u točki 6.2.</p> <p>6.2 Kada pilot posjeduje Ovlaštenje za nastup na ZP, s minimalnom odobrenom visinom ispod 200 stopa iznad terena, Agencija može pilotu dopustiti da svoj program izvede spuštajući se do minimalne visine upisane u njegovom Ovlaštenju.</p> <p>6.3 Odredbe točaka 6.1 i 6.2 ne smiju se primjenjivati u vrijeme kada zrakoplov uzlijeće ili slijeće na lokaciji priredbe, pod uvjetom da element letnog programa ne počinje niže ili da je okončan prije negoli zrakoplov dosegne dopuštenu minimalnu visinu. Odredbe se</p>	<p>6. Minimum display heights</p> <p>6.1 A Display Pilot shall not perform either flypasts or aerobatic manoeuvres below a minimum height of 200 ft above ground level, or the minimum height shown on his/her Pilot Display Authorisation (if any) (whichever is the higher), except as provided in paragraph 6.2 below.</p> <p>6.2 Where a pilot holds a Pilot Display Authorisation, with a minimum height below 200 ft above ground level, CCAA responsible for permitting the event may allow that pilot to display down to the minimum height shown on his Pilot Display Authorisation.</p> <p>6.3 The provisions of paragraphs 6.1 and 6.2 above should not apply during the period when the aircraft takes off or lands at the event location provided that the display element of the flight does not start below, or</p>
---	---

<p>također ne primjenjuju na helikoptere, kada je lebdjenje dio njihovog programa.</p> <p>6.4 Agencija može za svaku priredbu postaviti višu vrijednost minimalne visine uzimajući u obzir sigurnost posjetitelja.</p> <p>6.5 Direktor ZP može narediti pilotu da ne leti ili da leti cijeli ili dio svog programa na minimalnoj visini višoj od visine upisane u Ovlaštenje za nastup na ZP, uzimajući u obzir mjere sigurnosti.</p> <p>6.6 Direktor ZP mora službeno izvjestiti sve pilote učesnike o minimalnim visinama i u pisanim i u usmenim izvršnim pripremama, kako nalaže točka 13.</p>	<p><i>has been completed before the aircraft reaches, the minimum heights allowed. The provisions should also not apply to helicopters when hovering as is a part of their display.</i></p> <p>6.4 CCAA may set a higher minimum height for any event on grounds of public safety.</p> <p>6.5 A FD Director may direct a pilot not to fly or to fly the whole or a part of his programme at a minimum height greater than that laid down in his Pilot Display Authorisation based on safety considerations.</p> <p>6.6 A FD Director shall be responsible for notifying minimum display heights to all participating pilots in both written and oral briefings as required in paragraph 13.</p>
<p>7. Linije i prostori priredbe</p> <p>7.1 Direktor ZP odgovoran je razmotriti slijedeće čimbenike pri određivanju Linija i prostora priredbe:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) svaku značajniju karakteristiku predloženog prostora priredbe, (b) blizinu naseljenog, industrijskog, rekreacijskog i područja koja predstavljaju ekološki osjetljiv okoliš, (c) blizinu drugih aerodroma ili zrakoplovnih terena i događanja, (d) klasifikaciju zračnog prostora, (e) površinu koja će se koristiti kao USS, ako je u planu uzlijetanje i slijetanje na mjestu priredbe, (f) prepreke u blizini mjesta priredbe, (g) pristup mjestu priredbe, posebno za vozila službi u slučaju nevolje. <p>7.2 Dok se Organizatora priredbe može zadužiti za plan terena, Direktor ZP se obvezuje osigurati, gdje je to izvedivo, da ograđeni prostori za gledateljstvo i parkirališta za osobna vozila budu ograničeni na samo jednu stranu mjesta priredbe, kako bi se dala maksimalna programska sloboda</p>	<p>7 Display lines and areas</p> <p>7.1 A FD Director shall be responsible for taking into account the following factors when selecting Display Lines and Areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Any significant features under the proposed display area; (b) The proximity of residential, industrial, recreational and environmentally sensitive areas; (c) The proximity of other aerodromes or aeronautical sites and events; (d) The Classification of the airspace; (e) The surface to be used as the runway if aircraft are planned to take-off or land at the site; (f) Obstacles in the vicinity of the site; and (g) Site access, particularly for emergency vehicles. <p>7.2 Whereas the Event Organiser may be responsible for the site layout, a FD Director should be responsible for ensuring that, where possible, the spectator's enclosures and car parks shall be confined to one side of the site to allow maximum freedom to displaying aircraft. A FD Director shall also be</p>



<p>zrakoplovima. Direktor ZP odgovoran je osigurati da se ograđeni prostor za gledateljstvo i parkirališta za osobna vozila ni u kojem slučaju ne nađu u prilaznom ili odlaznom dijelu prostora aerodroma ili mjesta priredbe.</p> <p>7.3 Direktor ZP obavezan je osigurati uvjete da Linije priredbe budu jasno prepoznatljive. Prilikom utvrđivanja Linija priredbe, treba iskoristiti USS-e i druga prirodna obilježja gdje je to moguće. Nije nužno odrediti Linije za sve brzine zrakoplova, ali se detalji svih Linija priredbe, s odgovarajućim udaljenostima, moraju razraditi kako u pisanoj, tako i usmenoj izvršnoj pripremi učesnika.</p> <p>7.4 Direktor ZP obavezan je osigurati uvjete da prostor/i iznad kojih je dozvoljeno odvijanje priredbe budu primjereno naznačeni, kako u pisanoj tako i usmenoj izvršnoj pripremi, premda ne moraju biti obilježeni.</p> <p>7.5 Pilot učesnik pri izvođenju svog programa mora uvažavati prostiranje Linije priredbe.</p> <p>7.6 Os izvedbe programa ne mora nužno biti paralelna s Linijom priredbe, ali, ma koju os da pilot odabere, svoj program mora izvesti na način da ne poremeti minimalne vrijednosti udaljenosti razdvajanja izložene u Tabeli 1.</p>	<p><i>responsible for ensuring that the spectator enclosures and car parks are never located in the approach or departure sector of the aerodrome or display site.</i></p> <p>7.3 <i>A FD Director shall be responsible for ensuring that Display Lines are clearly identified. In identifying display lines, use should be made of runways and other natural features where possible. It is not necessary to identify Lines for all aircraft speeds, but details of all Display Lines, together with appropriate distances, shall be given in both written and oral briefings.</i></p> <p>7.4 <i>A FD Director shall be responsible for ensuring that the area(s) over which the display is permitted are suitably identified in both written and oral briefings although they need not be marked.</i></p> <p>7.5 <i>A Display Pilot shall display his aircraft relative to the Display Line.</i></p> <p>7.6 <i>The axis of the display need not necessary be parallel to the Display Line but, whatever axis the pilot selects, he shall ensure that he can perform his display in such a manner that he does not infringe the minimum separation distances laid down in Table 1.</i></p>
<p>8 Maksimalne brzine</p> <p>8.1 Pilot učesnik ne smije na ZP letjeti većom stvarnom brzinom od 600 čvorova ili 0.90 Maha, niti započeti ikakav manevar koji može rezultirati nehotičnim zvučnim udarom.</p> <p>8.2 Direktor ZP mora zahtijevati da Odobrenje za zrakoplove, koji će preći 250 čvorova indicirane brzine ispod 10.000 stopa (FL 100) za vrijeme priredbe, bude uključeno u Odobrenje za održavanje ZP, kada se za to ukaže potreba.</p>	<p>8 Maximum display speeds</p> <p>8.1 <i>A Display Pilot should not fly an aircraft in a FD at a speed greater than 600 kts or Mach 0.90 true nor initiate any manoeuvre that may result in an inadvertent sonic boom.</i></p> <p>8.2 <i>A FD Director shall request that Permission for aircraft to exceed 250 kts IAS below 10,000 ft (FL 100) during the period of a FD be included, when necessary, in the Permission for the FD.</i></p>
<p>9. Baloni s posadom</p> <p>9.1 Direktor ZP odgovoran je da kod priredbi</p>	<p>9 Manned balloons</p> <p>9.1 <i>A FD Director should be responsible for</i></p>



<p>balona s posadom minimalni kriteriji razdvajanja između gledatelja i svakog balona ili njegovog sidrišta slijede pravila u Tablici 2.</p> <p>9.2 Direktor ZP odgovoran je za sigurnosno ograđivanje prostora za balone ili njihovo uzletišta, da bi se posjetiteljima spriječio pristup balonima ili pratećim vozilima.</p> <p>9.3 Pilot balona s posadom odgovoran je da njegov balon bude napuhan, usidren i upravljan u skladu sa Zakonom o zračnom prometu i Pravilnikom o letenju zrakoplova i da, za priredbe sidrenih balona, balon bude u zaptu na tri mjesta.</p> <p>9.4 Kada je u planu da se takvi baloni sidre ili da uzlijeću za izvedbu slobodnog leta ispred publike, Direktor ZP odgovoran je da isti budu, prostorno i vremenski, sigurnosno razdvojeni od drugih programa na priredbi.</p>	<p><i>ensuring that, when manned balloons are part of a FD the minimum separation criteria between the public and any part of the balloon or its tethering points, prescribed in Table 2, are observed.</i></p> <p>9.2 <i>A FD Director shall be responsible for ensuring that the balloon site or the launch field is be safely enclosed to prevent access by the public to the balloons or accompanying vehicles.</i></p> <p>9.3 <i>The pilot of a manned balloon should be responsible for ensuring that his balloon be inflated, tethered and flown in accordance with Air Traffic Act and Ordinance on Rules of the Air and that, for displays of tethered flight, his balloon is tethered with 3 point restraint.</i></p> <p>9.4 <i>Where manned balloon tethering or take-offs on free flights are planned to be performed in front of the public, the FD Director should be responsible for ensuring that these be adequately separated in distance or time from other flying events.</i></p>
<p>10. Padobranske priredbe</p> <p>10.1 Direktor ZP odgovoran je da se planirano padobransko snižavanje provede sukladno Zakonu o zračnom prometu, Pravilniku o letenju zrakoplova i propisima koji reguliraju padobranstvo, dopunjeno zahtjevima iz slijedećih točaka:</p> <p>(a) gdje se predviđeno mjesto slijetanja nalazi na izvođačkoj strani u odnosu na Liniju gledališta, nijedan dio tog sletišta ne smije biti bliže od 15 m od Linije gledališta,</p> <p>(b) gdje se predviđeno mjesto slijetanja nalazi u prostoru odvojenom za gledatelje, isto mora biti sigurnosno ograđeno (užetom, vrpcom ili ogradom) i nijedan padobranac ne smije sletjeti na udaljenost manju od 15 m od gledatelja,</p> <p>(c) sletišta mora biti primjereno obilježeno i svaki ga padobranac mora jasno prepoznati od trenutka izlaska iz zrakoplova,</p>	<p>10 Parachute displays</p> <p>10.1 <i>A FD Director shall be responsible for ensuring that when a Parachute descent is planned, the parachuting is conducted in accordance with Air Traffic Act, Ordinance on Rules of the Air and Ordinance of Parachuting Activities supplemented by the requirements in the following sub-paragraphs:</i></p> <p>(a) <i>Where the designated landing site is on the flying side of the Crowd Line, no part of that site should be closer than 15 m to the Crowd Line;</i></p> <p>(b) <i>Where the designated landing site is in the area set aside for the public, it shall be safely enclosed (with rope, tape or fencing) and no parachutist should land closer than 15 m to any spectator;</i></p> <p>(c) <i>The landing site shall be suitably marked and shall be clearly identifiable by each parachutist from the time he exits the aircraft;</i></p>



<p>(d) padobranici koji izvode pojedinačne skokove moraju potpuno otvoriti svoje padobrane prije dosezanja minimalne visine od 1500 stopa iznad terena,</p> <p>(e) radio veza između zrakoplova koji izbacuje padobrance, koordinatora - rukovatelja stanice na zemlji i jedinice operativnih usluga u zračnom prometu (ATS), ukoliko je ista uspostavljena na tom aerodromu, mora se uspostaviti i održavati za sve vrijeme spuštanja. Gdje to nije izvodivo, mora se koristiti odobreni sustav signalizacije zemlja-zrak, i</p> <p>(f) Direktor ZP odgovoran je:</p> <p>(i) da svi padobranici budu upoznati s propisanim postupcima, koje će primjenjivati na određenoj priredbi, kako bi se rizik pri njihovom snižavanju sveo na najmanju moguću mjeru,</p> <p>(ii) da, kada se padobranici spuštaju, ni u kojem slučaju ne dopusti da klipni motori, mlazni motori ili helikopterski rotori rade na udaljenosti manjoj od 250 m od namjeravanog mjesta slijetanja, i</p> <p>(iii) da piloti zrakoplova izvan radijusa od 250 m (1000 m kod lokalnih letova) bilo u zraku ili na tlu, budno prate tijekom snižavanja padobranaca. Oni na tlu moraju biti spremni da zaustave rad klipnog motora, mlaznog motora ili rotora ukoliko uoče da padobrance u snižavanju vjetar zanosi prema njihovim zrakoplovima.</p>	<p>(d) <i>Individual parachutists shall ensure that their/his parachutes be deployed fully by a minimum height of 1500 ft above ground level;</i></p> <p>(e) <i>Radio contact should be established and maintained throughout the descent between the dropping aircraft, the ground site co-ordinator and the Air Traffic Service (ATS) if one has been set up. Where this is not feasible, an authorised system of ground-to-air signals should be used; and</i></p> <p>(f) <i>A FD Director should be responsible for ensuring that:</i></p> <p>(i) <i>In order to minimise the risk to descending parachutists, all pilots shall be briefed on the procedures to be followed at that particular event;</i></p> <p>(ii) <i>In no circumstances are propellers, jet engines or helicopter rotors to be turning closer than 250 m to the intended landing site during the period that the parachutists are descending; and</i></p> <p>(iii) <i>Pilots of aircraft outside a radius of 250 m, (1000 m in the case of Local Flights) both airborne and on the ground, remain aware of the progress of the descending parachutists. Those on the ground should be prepared to stop any propeller, jet engine or helicopter rotor if descending parachutists are seen to be drifting close to their aircraft.</i></p>
<p>11 Priredbe modela zrakoplova</p> <p>11.1 Direktor ZP odgovoran je, kada je u planu priredba modela zrakoplova, da istu provodi sukladno Zakonu o zračnom prometu i Pravilniku o letenju zrakoplova, uz zahtjeve izložene u slijedećim podtočkama:</p> <p>(a) Direktor ZP odgovoran je da nijedan nekontrolirani slobodnoleteći model ne leti za vrijeme ZP,</p>	<p>11 Model aircraft displays</p> <p>11.1 A FD Director should be responsible for ensuring that when a Model Aircraft Display is planned, model aircraft flying is conducted in accordance with Air Traffic Act and Ordinance on Rules of the Air supplemented by the requirements in the following sub-paragraphs:</p> <p>(a) A FD Director should be responsible for ensuring that no uncontrolled free-flight model aircraft is flown during the period of</p>

<p>(b) Direktor ZP odgovoran je da modeli zrakoplova ne lete blizu Linije gledališta na udaljenosti manjoj od onih iz Tablice 3.,</p> <p>(c) tamo gdje se predviđeni izložbeni prostor za modele zrakoplova nalazi u prostoru izdvojenom za gledatelje, isti mora biti sigurnosno ograđen, uz obvezu pridržavanja vrijednosti udaljenosti razdvajanja iz Tablice 3.</p>	<p>the FD;</p> <p>(b) A FD Director should be responsible for ensuring that model aircraft are not flown closer to the Crowd Line than the distances set out in Table 3 below;</p> <p>(c) Where the designated model aircraft display venue is in an area set aside for the public, it shall be safely enclosed and the Separation Distances set out in Table 3 below shall be maintained;</p>
---	--

Model zrakoplova <i>Model Aircraft</i>	Težina modela <i>Model Weight</i>	Udaljenost razdvajanja <i>Separation Distance</i>
Upravljan uzicom <i>Line-controlled</i>	Svi <i>All</i>	15 m
Radio-upravljan (klipni pogon) <i>Radio-controlled (piston)</i>	manje od 7 kg <i>less than 7 kg</i>	30 m
	iznad 7 kg <i>above 7 kg</i>	50 m
Radio-upravljan (mlazni pogon) <i>Radio-controlled (jet powered)</i>	Svi <i>All</i>	75 m

Tablica 3. Udaljenosti razdvajanja za modele zrakoplova
Table 3 Model Aircraft Separation Distances

<p>(d) Direktor ZP može odrediti dodatnu udaljenost za modele iznimnih dimenzija.</p> <p>(e) gdje se pretpostavlja da će modeli zrakoplova letjeti ispred publike, Direktor ZP odgovoran je za njihovo primjereno razdvajanje od drugih letačkih programa i po udaljenosti i po vremenu,</p> <p>(f) Direktor ZP odgovoran je za uspostavu stroge kontrole nad odašiljačima i frekvencijama, i</p> <p>(g) Direktor ZP odgovoran je osigurati da se letovi radio-upravljanih modela ne dopuštaju pri brzini vjetra koji prelazi 25 čvorova ili pri vidljivosti manjoj od 500 m.</p>	<p>(d) A FD Director may add an additional distance for models of exceptional dimensions;</p> <p>(e) Where it is proposed that model aircraft are displayed in front of the public, a FD Director should be responsible for ensuring that their displays are adequately separated in distance or time from other flying events;</p> <p>(f) A FD Director should be responsible for arranging strict control of transmitters and frequencies; and</p> <p>(g) A FD Director should be responsible for ensuring that flying by radio-controlled models is not allowed with a wind speed in excess of 25 kts or visibility of less than 500 m.</p>
---	--

12 Lokalni letovi

12.1 Direktor ZP odgovoran je za koordinaciju

12 Local flights

12.1 A FD Director should be responsible for co-



<p>lokalnih letova (panoramskih letova) za vrijeme ZP. Direktor ZP ima diskrecijsko pravo odobravanja u kojim prostorima se takvi letovi mogu obaviti, a ako ih odobri, odgovoran je da se ni tim letovima ne dozvoli letenje unutar prostora priredbe:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) za vrijeme izvedbe niskih akrobatskih letova, ili(b) za vrijeme snižavanja padobrana, osim ako je zrakoplov na lokalnom letu udaljen više od 1000 m od svakog padobranca u snižavanju (vidi također točku 10.1, podtočku (f) (iii)).	<p><i>ordinating Local Flights (panorama flights) during a FD. Whilst the FD Director has discretion in which areas such flights may operate, if allowed, he should be responsible for ensuring that these flights are not allowed within the display area either:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><i>(a) During low level aerobatic displays; or</i><i>(b) During parachute descents, unless any Local Flight aircraft remains at least 1000 metres away from any descending parachutists (see also paragraph 10.1 sub-paragraph (f) (iii)).</i>
<p>13. Izvršne pripreme ZP</p> <p>13.1 Prije početka priredbe Direktor ZP odgovoran je osigurati izvršnu pripremu svih učesnika u pisanoj formi, a ista mora sadržavati slijedeće:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) mjesto, datum, vrijeme i trajanje priredbe(b) planirani program priredbe i vrijeme izvršne pripreme,(c) kartu lokacije priredbe koja prikazuje plan mjesta priredbe s prostorima za gledateljstvo, Linijama i prostorima priredbe,(d) informacije HKZP-a, ukoliko je neophodno, o:<ul style="list-style-type: none">(i) dolascima i odlascima,(ii) transponderskim kodovima i radio frekvencijama, i(iii) postupcima tijekom ZP.(e) granice priredbe i meteorološki minimumi,(f) lokalna ograničenja u letenju(g) uvažavanje zadatosti okoliša,(h) usluge za slučaj nevolje i nenadanih događanja, kao i postupci u tim slučajevima,(i) zemaljska operativa i postupci punjenja gorivom,	<p>13 Display briefings</p> <p>13.1 A FD Director should be responsible for ensuring that, in advance of the display date, all participants be sent a written flying briefing which shall include the following items:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Place, date, time and duration of the display;(b) Planned display programme and time of briefing(s);(c) Map of display location showing layout of site with crowd areas, display lines and display areas;(d) If necessary Air Traffic Services information about:<ul style="list-style-type: none">(i) Arrivals and departures;(ii) Transponder codes and radio frequencies; and(iii) Display procedures.(e) Display limits and weather minima;(f) Local flying restrictions;(g) Environmental considerations;(h) Emergency Services and procedures;(i) Ground handling, parking and refuelling procedures;(j) Documentation requirements; and(k) Names of display officials together with



<p>(j) potrebna dokumentacija, i</p> <p>(k) imena službenih osoba s telefonima za kontakt i brojevima fax uređaja.</p> <p>13.2 Direktor ZP je odgovoran za organizaciju usmene izvršne pripreme prije početka letenja na prvi dan priredbe i svaki slijedeći dan, kada priredba traje duže od jednog dana. Odgovoran je da primjerak Odobrenja za održavanje priredbe bude prezentiran na toj izvršnoj pripremi, kao i da niže navedene točke budu uključene u usmenu izvršnu pripremu:</p> <p>(a) uvjeti Odobrenja priredbe,</p> <p>(b) lokalna ograničenja u letenju,</p> <p>(c) vremenski uvjeti, izmjereni podaci i prognoza za period trajanja priredbe,</p> <p>(d) detaljni program uključivši i pozivne znakove i aktivnosti prije i poslije priredbe, zajedno sa svim individualno odobrenim minimalnim visinama izvedbi,</p> <p>(e) informacije HKZP-a o:</p> <p>(i) dolascima i odlascima,</p> <p>(ii) transponderskim kodovima i radio frekvencijama, i</p> <p>(iii) postupcima izvedbe.</p> <p>(f) planu:</p> <p>(i) prostora za gledateljstvo,</p> <p>(ii) Linijama priredbe, i</p> <p>(iii) prostora za priredbu.</p> <p>(g) službi i postupaka u slučaju nevolje, i</p> <p>(h) zemaljske operative, parkiranja i postupaka punjenja gorivom.</p> <p>13.3 Pilot učesnik, koji zrakoplovom direktno dolijeće u izvođenje svog programa na priredbi, odgovoran je da već bude pripremljen putem pisane izvršne pripreme, koju mu je Direktor ZP dostavio, prema točki 13.1, prije uzlijetanja s aerodroma polaska.</p>	<p><i>contact telephone and fax numbers.</i></p> <p><i>13.2 A FD Director shall be responsible for arranging an oral briefing before flying commences on the first day of the display and on each subsequent day when the event is of more than a single day's duration. He shall be responsible for ensuring that a copy of the Permission to hold the event is displayed prominently at that briefing and that the following items are included in the oral display briefing:</i></p> <p><i>(a) Conditions of the Display Permission;</i></p> <p><i>(b) Local flying restrictions;</i></p> <p><i>(c) Weather conditions, actual and forecast for the display period;</i></p> <p><i>(d) Detailed flying programme including call signs and flying activities before and after the main display together with any individually permitted minimum display heights;</i></p> <p><i>(e) Air Traffic Services information about:</i></p> <p><i>(i) Arrivals and departures;</i></p> <p><i>(ii) Transponder codes and radio frequencies; and</i></p> <p><i>(iii) Display procedures.</i></p> <p><i>(f) Lay out of:</i></p> <p><i>(i) Crowd area(s);</i></p> <p><i>(ii) Display line(s); and</i></p> <p><i>(iii) Display area(s).</i></p> <p><i>(g) Emergency Services and procedures; and</i></p> <p><i>(h) Ground handling, parking and refuelling procedures.</i></p> <p><i>13.3 A Display Pilot of an aircraft flying directly into his performance at the display is responsible for ensuring that he has received a briefing from the FD Director, supplementing the written briefing required under paragraph 13.1 above, before taking off from his departure airfield.</i></p>
--	--



<p>14 Prijem i otpremanje zrakoplova (zemaljska operativa)</p> <p>14.1 Organizator je odgovoran za plan mjesta priredbe, a Direktor ZP odgovoran je za slijedeće:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) učinkovite ograde koje će spriječiti posjetitelje da priđu parkirnom prostoru za zrakoplove, kao i prostoru za zrakoplovne operacije i da te ograde ostanu na istom mjestu za cijelo vrijeme ZP. Također je odgovoran za nadzor nad time da, pristup gornje spomenutim prostorima s ograničenim kretanjem, ima samo ovlašteno osoblje,(b) prostor za punjenje zrakoplova gorivom, koji se slično mora nadzirati, i da osigura minimalnu udaljenost od 15 m između zrakoplova koji se puni ili opreme za punjenje i gledatelja. Kod punjenja balona ili zračnih brodova ili balonskih spremnika vodikom, ta se minimalna udaljenost povećava na 100 m.(c) minimalna udaljenost između svakog dijela zrakoplova u voženju i gledatelja mora biti 10 m. Direktor ZP mora osigurati povećane razmake od mlaznih zrakoplova ili helikoptera u voženju, i(d) da se sigurnosni razmaci iz pod-točaka (b) i (c) održavaju prije nego što počne punjenje zrakoplova gorivom ili voženje, na mjestima gdje su zrakoplovi parkirani ispred Linije gledališta.	<p>14 Ground handling of aircraft</p> <p>14.1 <i>Whereas the Event Organiser is responsible for the site layout, a FD Director shall be responsible for ensuring that:</i></p> <ul style="list-style-type: none">(a) <i>Effective barriers are provided to prevent access by the public to Aircraft Parking Areas and areas in use for aircraft operations and that these barriers remain in place during all flying in connection with the FD. He should also be responsible for ensuring that access to these restricted areas is controlled in such manner that only authorised personnel are allowed to enter;</i>(b) <i>Aircraft refuelling areas are similarly controlled and there is a minimum distance of 15m between the refuelling aircraft or equipment and the spectators. In the case of filling hydrogen gas balloons or airships or balloon cylinders, this minimum distance shall be increased to 100 m;</i>(c) <i>The minimum distance between any part of a taxiing aircraft and the spectators is 10 m, but he shall allow extra distances from taxiing jet aircraft or helicopters; and</i>(d) <i>Where aircraft are parked in front of the Crowd line, the safety distances in sub-paragraphs (b) and (c) above are maintained before refuelling or taxiing takes place.</i>
<p>15. Nadzor nad gledateljstvom i komunikacije</p> <p>15.1 Organizatora se može zadužiti za nadzor nad gledateljstvom i za komunikacije na zemlji, a Direktor ZP odgovoran je osigurati:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) dovoljan broj redara za nadziranje publike bilo u organizaciji policije, bilo u vlastitoj organizaciji, te da isti budu na usluzi u slučaju nevolje i da spriječe prestupanje Linije gledališta i pristup parkiralištu zrakoplova. Redari moraju biti pripremljeni za obavljanje svojih dužnosti i u	<p>15 Crowd control and communications</p> <p>15.1 <i>Whereas the Event Organiser may be responsible for crowd control and ground communications, a FD Director shall be responsible for ensuring that;</i></p> <ul style="list-style-type: none">(a) <i>Sufficient marshals are available either from the police or from within his own organisation to control members of the public, to be available in case of an emergency and to prevent public access beyond the Crowd Line and to the Aircraft</i>



<p>normalnim okolnostima i u okolnostima nevolje,</p> <p>(b) uspostavu odgovarajuće zemaljske komunikacije, koja će povezivati Direktora ZP sa svim službama na zemlji, a napose s onom za slučaj nevolje,</p> <p>(c) postavljanje prikladnog komunikacijskog kontrolnog punkta, kojega će opsluživati iskusen rukovatelj stanice na zemlji,</p> <p>(d) opremanje javnog razglasa. Kod određivanja potrebnog tipa razglasa, Direktor ZP mora uzeti u obzir sljedeće:</p> <p>(i) veličinu priredbe,</p> <p>(ii) plan terena priredbe, i</p> <p>(iii) vrstu zrakoplovnog sadržaja priredbe.</p> <p>(e) da, u slučaju da postoji komentator priredbe, isti bude tako smješten da mu se važne obavijesti ili obavijesti o slučaju nevolje mogu izravno i hitro dostaviti za objavu posjetiteljima.</p>	<p><i>Parking Areas and that these marshals have been fully briefed on their duties in both normal and emergency situations;</i></p> <p><i>(b) Adequate ground communications are in place linking the FD Director with all the appropriate ground Agencies and in particular with the Emergency Services;</i></p> <p><i>(c) A suitable communications Control Point is set up, manned by an experienced operator;</i></p> <p><i>(d) A public address system is provided. In determining what type of public address system is required, a FD Director shall take into account the following:</i></p> <p><i>(i) The size of the event;</i></p> <p><i>(ii) The layout of the event; and</i></p> <p><i>(iii) The aeronautical content.</i></p> <p><i>(e) Where a Commentator is present he/she is located in such a way that important or emergency information can be given to him/her rapidly for broadcast to the public.</i></p>
<p>16 Osiguranje</p> <p>16.1 Direktor ZP odgovoran je da pribavi adekvatno osiguranje od odgovornosti za štetu prema trećim osobama za vrijeme priredbe, uključujući dane prije priredbe, dane za vježbanje, dane za tisak ili za svaku takvu prigodu, bilo da je publika prisutna ili nije.</p> <p>16.2 Direktor ZP odgovoran je da primjerak dokumenta osiguranja (police) ili drugog akta koji iskazuje što pribavljeno osiguranje pokriva, dostavi Agenciji prije datuma početka važenja police.</p> <p>16.3 Direktor ZP mora se uvjeriti da su operatori zrakoplova također pokriveni adekvatnom policom osiguranja u skladu sa Zakonom o obveznim osiguranjima u prometu (NN 151-05, NN 36-09, NN 75-09)</p> <p>16.4 Razmatrajući sumu koju bi trebalo izdvojiti za osiguranje od odgovornosti za štetu prema trećim osobama, operator zrakoplova koji sudjeluje priredbi, mora biti svjestan da se u</p>	<p>16 Insurance</p> <p>16.1 A FD Director should be responsible for ensuring that adequate Third Party insurance cover has been obtained for the event including preview, practice or press days or any such occasion whether or not the public is admitted.</p> <p>16.2 A FD Director should be responsible for ensuring that a copy of the Certificate or other papers showing the extent of the insurance cover obtained is received by the CCAA before the date at which that cover commences.</p> <p>16.3 A FD Director shall satisfy himself that aircraft operators are also covered by adequate insurance according to Act on Compulsory Insurance Within The Transport Sector (OG 151-05. OG 36-09, OG 75-09).</p> <p>16.4 In considering the amount of Third Party and Public Liability insurance he should take out, the operator of an aircraft participating in a</p>



<p>slučaju nesreće ili nezgode, odgovornost može naknadno utvrditi na štetu organizatora na zemlji i operatora zrakoplova ili pilota, ili kombinirano.</p> <p>16.5 Da bi udovoljili zahtjevima Direktora ZP, operatori zrakoplova dužni su ishoditi adekvatnu policu osiguranja od odgovornosti za štetu prema trećim osobama prije sudjelovanja u ZP u zemlji u kojoj normalno ne operiraju.</p>	<p><i>FD shall be aware that in the event of an accident or incident, liability may be determined subsequently against the ground organisation or the operator or pilot, or a combination of both.</i></p> <p>16.5 Aircraft operators are responsible for ensuring that, before participating in a FD in a country other than the one in which they normally operate that they be covered by adequate Third Party insurance to meet the requirements of the FD Director.</p>
<p>17 Točke programa koje se mogu uključiti u ZP</p> <p>17.1 Direktor ZP mora se pravovremeno konzultirati s Agencijom tokom planiranja priredbe, ukoliko postoje sumnje oko prikladnosti ili neprikladnosti pojedine točke programa predložene za izvođenje na priredbi i mora obavijestiti Agenciju o svakoj izmjeni programa, ukoliko to ona zahtijeva.</p>	<p>17 Items for inclusion in a FD</p> <p>17.1 A FD Director shall consult CCAA early in the planning cycle if she/he has doubts about the suitability or otherwise of an item proposed to be included in a FD and shall inform CCAA of any changes if so required.</p>
<p>18 Zrakoplovne informacije</p> <p>18.1 Direktor ZP odgovoran je da se svi detalji zahtjeva za rezervaciju zračnog prostora za ZP dostave HKZP-u, tako da se mogu poduzeti aktivnosti koordinacije i da se detalji oko iste objave u NOTAM-ima.</p>	<p>18 Aeronautical information</p> <p>18.1 A FD Director shall be responsible for ensuring that all details of the Airspace Requirements for the FD are passed to ATS so that airspace coordination action can be taken and details promulgated in NOTAMs.</p>
<p>19 Prijevoz putnika</p> <p>19.1 Pilot zrakoplova, koji nije balon punjen toplim zrakom, odgovoran je da se nitko osim posade bitne za program ne prevozi njegovim zrakoplovom za vrijeme priredbe. Međutim, ako smatra da bi bilo povoljno povesti druge osobe, a da pri tome ne povredi sigurnost priredbe, za to mora ishoditi dozvolu Agencije.</p> <p>19.2 Odredbe točke 19.1, na odgovarajući način, odnose se i na skokove tandem-padobranom.</p>	<p>19 Carriage of passengers</p> <p>19.1 A Display Pilot of an aircraft, other than a hot air balloon, should be responsible for ensuring that no person, other than crew essential for the display item, be carried on board his aircraft during the Display. However, where she/he considers that it would be advantageous to carry additional persons without prejudice to display safety, he has to obtain the Permission of CCAA.</p> <p>19.2 The provision of paragraph 19.1 above shall apply accordingly to tandem skydive jump.</p>
<p>20 Dokumentacija</p> <p>20.1 Pilot učesnik odgovoran je da sljedeću dokumentaciju učini dostupnom inspekciji Agencije ili Direktoru ZP:</p>	<p>20 Documentation</p> <p>20.1 A Display Pilot should be responsible for ensuring that the following documentation is available for inspection by CCAA or the FD</p>



<p>(a) svoju pilotsku dozvolu da bi dokazao klasu i/ili vrstu ovlaštenja,</p> <p>(b) svoju letačku knjižicu (ili presliku ili drugi dokaz) da bi dokazao da je u trenaži.</p> <p>(c) svoje Ovlaštenje za nastup na ZP (ukoliko ga posjeduje),</p> <p>(d) policu osiguranja za svoj zrakoplov, prema točki 16.3,</p> <p>(e) dokumentaciju o plovidbenosti (Svjedodžbu o plovidbenosti ili Odobrenje za letenje ili ekvivalentne dokumente), i</p> <p>(f) svu ostalu dokumentaciju koja se odnosi na njega ili njegov zrakoplov, koju, prethodno pisanim zahtjevom, zatraži Agencija ili Direktor ZP.</p>	<p><i>Director:</i></p> <p>(a) <i>Her/His Pilot's Licence to show Class and/or Type ratings;</i></p> <p>(b) <i>Her/His Flying Log Book (or a copy or other evidence) to show details of currency and recency;</i></p> <p>(c) <i>His/her Pilot Display Authorisation or Exemption (if any);</i></p> <p>(d) <i>The insurance certificate for his/her aircraft as required in paragraph 16.3 above;</i></p> <p>(e) <i>Airworthiness Documentation (Certificate of Airworthiness or Permit or equivalent); and</i></p> <p>(f) <i>Subject to prior notification, any other documentation relevant to himself or his aircraft required by CCAA or the FD Director.</i></p>
<p>21 Podnošenje zahtjeva za odobrenje za održavanje ZP</p> <p>21.1 Direktor ZP odgovoran je da:</p> <p>(a) zahtjev za odobrenje za održavanje ZP bude zaprimljen u Agenciji najmanje osam tjedana prije dana početka predložene priredbe, i</p> <p>(b) popuni sve odjeljke obrasca zahtjeva za odobrenje iz Aneksa A.</p>	<p>21 Application for a permission to hold a FD</p> <p>21.1 A FD Director shall be responsible for ensuring that:</p> <p>(a) the Application for Permission to hold a FD is filled with CCAA at least 8 weeks prior to the date of the proposed display; and</p> <p>(b) all sections of the Application Form from Annex A have been completed.</p>
<p>22 Meteorološki minimumi</p> <p>22.1 Direktor ZP odgovoran je da se letenje na priredbi ne dozvoli ako su meteorološki uvjeti na lokaciji ispod minimuma propisanih u Tablici 4.</p>	<p>22 Weather minima</p> <p>22.1 A FD Director should be responsible for ensuring that display flying is not permitted unless the weather conditions at the display location exceed the minima prescribed in Table 4 below.</p>

	Vrsta priredbe <i>Type of Display</i>		Meteorološki minimumi <i>Weather Minima</i>	
			Baza oblačnosti <i>Cloud Base</i>	Vidljivost <i>Visibility</i>
VSTOL zrakoplovi, rotokopteri i drugi zrakoplovi s brzinom gubitka uzgona manjom od 50 čvorova <i>VSTOL aircraft, Rotorcraft and other aircraft with stalling speeds below 50 kts.</i>	Proljetanje ili horizontalne akrobacije <i>Flypasts or Flat Aerobatic Displays</i>	Pojedinačni nastupi <i>Solo Aircraft</i>	500 ft *	1.5 km
		Grupni nastupi <i>Formations</i>	500 ft	3.0 km
	Pune akrobacije <i>Full Aerobatic Displays</i>	Pojedinačni nastupi <i>Solo Aircraft</i>	500 ft	3.0 km
		Grupni nastupi <i>Formations</i>	800 ft	5.0 km
Nastupi drugih zrakoplova <i>Flying Display by other aircraft</i>	Proljetanje ili horizontalne akrobacije <i>Flypasts or Flat Aerobatic Displays</i>	Pojedinačni nastupi <i>Solo Aircraft</i>	500 ft	3.0 km
		Grupni nastupi <i>Formations</i>	800 ft	5.0 km
	Pune akrobacije <i>Full Aerobatic Displays</i>	Pojedinačni nastupi <i>Solo Aircraft</i>	1000 ft	5.0 km
		Grupni nastupi klipnih <i>Piston Formations</i>	1000 ft	5.0 km
		Grupni nastupi mlaznih <i>Jet Formation</i>	1500 ft	8.0 km

Tablica 4. Minimalni meteorološki uvjeti
Table 4 Minimum Weather Conditions

* Minimalna baza oblačnosti može se smanjiti na 250 stopa iznad terena kada zrakoplovi uzlijeću i slijeću sa terena priredbe. Letovi na tako maloj visini mogu se odobriti samo unutar prostora priredbe.

* *The minimum cloud base may be reduced to 250 ft above ground level when aircraft are operating from the display site. Flights at this lower height should only be allowed within the Display Area.*

22.2 Prilikom donošenja odluke o programima koji se mogu izvesti na priredbi, Direktor ZP mora uzeti u obzir klasifikaciju zračnog prostora, ostale meteorološke varijable, kao što su brzina vjetrova i oborine.	22.2 A FD Director shall take into account the airspace classification as well as other meteorological variables, such as wind velocity and precipitation, in deciding what events may take place during the display.
23 Operativne usluge u zračnom prometu 23.1 Direktor ZP odgovoran je za potrebnu koordinaciju s HKZP-om vezano za kontrolirani zračni prostor u kojem se priredba	23 Air traffic services 23.1 A FD Director shall be responsible for taking the required co-ordination action with the Air Traffic Service Provider concerned the



<p>namjerava odvijati, i mora Agenciji predati detalje postignutog dogovora u cilju ishođenja Odobrenja.</p> <p>23.2 Direktor ZP odgovoran je da u ranoj fazi procesa planiranja konzultira Agenciju o mjestu održavanja priredbe gdje HKZP i inače pruža svoje usluge, kako bi se utvrdilo da li postoji potreba za tim uslugama ili ne, i ukoliko postoji, koja vrsta usluge.</p> <p>23.3 Potreba za uslugom koje pruža HKZP ovisit će o:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) veličini i složenosti programa ZP,(b) potrebi za koordinacijom u vezi s aktivnostima na priredbi,(c) aktivnostima drugih korisnika zračnog prostora. <p>23.4 HKZP mora razmotriti potrebu za uspostavljanjem privremeno ograničenog prostora u cilju očuvanja sigurnosti tog potrebnog prostora za vrijeme trajanja većih priredbi.</p> <p>23.5 Direktor ZP odgovoran je da koordinacija s HKZP-om, u koliko je primjenjivo, pokriva slijedeće:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) vrijeme i vrstu usluge koju će pružiti,(b) zračni prostor kojeg će pokrivati,(c) postupke koje mora primjenjivati, i(d) radio frekvencije i transponderske kodove koje će koristiti. <p>23.6 Direktor ZP odgovoran je osigurati način i sredstva za pokazivanje smjera slijetanja i prizemnog vjetra, ukoliko zrakoplovi uzlijeću i slijeću na teren priredbe.</p> <p>23.7 Direktor ZP odgovoran je osigurati prisutnost predstavnika HKZP-a pri usmenim izvršnim pripremama pilota (v. točku 13.3), kada HKZP pruža svoje usluge na toj priredbi.</p>	<p><i>controlled airspace where the event takes place and shall submit details of the agreements reached for approval by CCAA.</i></p> <p><i>23.2 A FD Director should be responsible for consulting CCAA early in the planning cycle where the event takes place at a site at which an ATS is not normally provided in order to determine whether or not an ATS is needed and, if so, the type required.</i></p> <p><i>23.3 The need to provide an Air Traffic Service will depend on:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><i>(a) The size and complexity of the FD programme;</i><i>(b) The need to co-ordinate display activities; and</i><i>(c) Activities of other airspace users.</i> <p><i>23.4 Air Traffic Service Provider shall consider the need to establish temporary restricted airspace to safeguard the airspace required for the duration of the larger displays.</i></p> <p><i>23.5 A FD Director shall be responsible for ensuring that co-ordination with the ATS, is applicable, covers the following:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><i>(a) The period and type of service to be given;</i><i>(b) The airspace to be covered,</i><i>(c) The procedures to be complied, and</i><i>(d) The radio frequencies and transponder codes to be used.</i> <p><i>23.6 A FD Director shall be responsible for ensuring that if aircraft are taking off and landing at the display site, means of indicating the landing direction and the surface wind are provided.</i></p> <p><i>23.7 A FD Director shall be responsible for ensuring that when an ATS is provided, an ATS representative is present at the pilots' oral briefing (see paragraph 13.3)</i></p>
<p>24 Usluge službi u slučaju nevolje</p> <p>24.1 Pružanje usluge u nevolji</p>	<p>24 Emergency cover</p> <p>24.1 Emergency Services</p>



<p>(a) Direktor ZP odgovoran je osigurati pružanje usluga u slučaju nevolje za vrijeme priredbe. Kvalificiranost osoblja i vrsta opreme na lokaciji priredbe, ili po pozivu unutar lokalnog područja, ovisit će o veličini i sastavu same priredbe. Policija, hitna pomoć i vatrogasci moraju biti stalno na usluzi, dok o uslugama drugih nadležnih tijela odlučuje Direktor ZP.</p> <p>(b) Prilikom određivanja razine pružanja zaštite na prostoru priredbe s kojeg zrakoplovi operiraju, Direktor ZP mora uzeti u obzir slijedeće:</p> <p>(i) karakteristike najvećeg zrakoplova koji sudjeluje u priredbi,</p> <p>(ii) sadržaj ICAO Aneksa 14 koji se odnosi na službu spašavanja i protupožarnu službu,</p> <p>(iii) zahtjeve nacionalne regulative.</p> <p>(c) Direktor ZP odgovoran je da razina pružanja usluga u slučaju nevolje bude u skladu potreba same priredbe, kada zrakoplovi ne slijeću ili ne operiraju sa terena priredbe. U svakom slučaju Direktor ZP mora dogovoriti raspolaganje dodatnim resursima u slučaju većih nesreća ili udesa.</p> <p>(d) Direktor ZP odgovoran je osigurati prikladnu specijaliziranu spasilačku opremu kada se mjesto priredbe nalazi blizu vode, močvara ili drugih neprikladnih lokacija okoliša.</p> <p>(e) Premda sveukupna odgovornost za vezu sa službama u slučaju nevolje može biti na Organizatoru, Direktor ZP mora osigurati da:</p> <p>(i) Policija - lokalna policija da bude pravodobno informirana o svakom planiranom događanju, kako bi se pripremila u smislu sigurnosti i zaštite i da, u suradnji s prometnom policijom, vozilima službi u nevolji omogućiti neometano prometovanje u slučaju nesreće,</p>	<p>(a) A FD Director should be responsible for ensuring that Emergency Services are available at the FD. The scale of personnel and equipment at the display location or on call from within the local area will depend on the size and composition of the event itself. The Police, Ambulance and Fire services shall always be included, but participation by other competent authorities will be at the discretion of the FD Director.</p> <p>(b) A FD Director shall take the following into account when determining the level of protection to be provided at a display site from which aircraft are operating:</p> <p>(i) The characteristics of the largest participating aircraft;</p> <p>(ii) The content of ICAO Annex 14 relevant to rescue and fire-fighting services; and</p> <p>(iii) National Requirements.</p> <p>(c) A FD Director should be responsible for ensuring that, when aircraft are not landing at, or operating from the display site, the standard of emergency services reflects the requirements of the event itself. However, the FD Director shall be responsible for ensuring that arrangements are made for additional resources to be available in the event of a major accident or incident.</p> <p>(d) A FD Director shall be responsible for ensuring that suitable specialised rescue equipment is available where the display site is situated close to water, swampy areas or any other difficult environmental location.</p> <p>(e) Although the overall responsibility for liaison with the Emergency services may rest with the Event Organiser, the FD Director shall ensure that:</p> <p>(i) Police - The local Police are informed well in advance of any planned event in order to prepare the necessary safety and security arrangements and that, in</p>
---	--

<p>(ii) Medicinska služba i služba prve pomoći – ovisno o veličini priredbe i očekivanom broju gledatelja, tijekom cijele priredbe na mjestu održavanja budu sredstva za pružanje medicinske i prve pomoći, da bude prisutno primjereno stručno osoblje kao i kola hitne pomoći, i</p> <p>(iii) Protupožarna služba - ovisno o veličini priredbe, tijekom cijele priredbe na mjestu održavanja budu u stanju pripravnosti adekvatna protupožarna služba i služba spašavanja, pogodno smještene i opremljene, za slučaj nesreće zrakoplova na terenu ili u blizini terena održavanja priredbe.</p> <p>24.2 Plan za slučaj nevolje na aerodromu</p> <p>(a) Direktor ZP odgovoran je za izradu nacrtu plana u slučaju nevolje, koji će sadržati objedinjeno postupanje službi za slučaj nevolje prilikom nesreće ili nezgode zrakoplova ili druge nevolje na zemlji.</p> <p>(b) Plan za slučaj nevolje sadrži slijedeće pojedinosti:</p> <p>(i) vrstu nevolje, ili zrakoplova ili na zemlji (npr. nezgode zrakoplova, prijetnja bombom i sl.),</p> <p>(ii) javne službe koje su uključene u plan,</p> <p>(iii) odgovornost i uloga pojedine službe,</p> <p>(iv) karta lokacije priredbe s mrežom, koja prikazuje sva mjesta u slučaju nevolje, pristupne putove i kontrolna središta,</p> <p>(v) komunikacije, i</p> <p>(vi) imena, funkcije, kontakti (telefon/radio) i lociranost odgovornih službenih osoba.</p> <p>(c) Ovisno o veličini i složenosti priredbe, Direktor ZP mora:</p> <p>(i) uspostaviti određeno središte za slučaj nevolje s osobljem ili s izravnim komunikacijskim pristupom pojedinoj službi u slučaju nevolje, i uspostavljanje komunikacijske veze prema Direktoru ZP, HKZP-u i drugim</p>	<p>co-operation with the Police, clear approach and exit routes are available for emergency service vehicles in the event of an accident;</p> <p>(ii) Ambulance and First Aid Services - Depending on the size of the event and the number of spectators expected, medical and first aid facilities as well as ambulances are available at the display site during the flying event, staffed by appropriately qualified personnel; and</p> <p>(iii) Fire Services - Depending on the size of the event, an adequate fire-fighting and rescue service, suitably located and equipped, is held in readiness at the display site in case of an aircraft accident either on or near the display site.</p> <p>24.2 Aerodrome Emergency Planning</p> <p>(a) A FD Director should be responsible for drawing up an Emergency Plan incorporating the various Emergency Services to deal with an aircraft accident or incident or other ground emergency.</p> <p>(b) The Emergency Plan should contain details of the following:</p> <p>(i) The type of emergency, aircraft or ground (e.g. aircraft incidents, bomb threats etc.);</p> <p>(ii) Agencies involved in the plan;</p> <p>(iii) The responsibilities and role of each Agency;</p> <p>(iv) A grid map of the display location showing all emergency points, access routes and control centres;</p> <p>(v) Communications; and</p> <p>(vi) Names, designations, contacts (telephone/radio) and locations of responsible officials.</p> <p>(c) Depending on the size and complexity of the FD, a FD Director shall:</p> <p>(i) Be responsible for ensuring that a designated Emergency Services</p>
--	---



Croatian Civil Aviation Agency

Sigurnosna direktiva *Air Safety Order*

<p>potrebnim službama,</p> <p>(ii) prije prvog dana priredbe, održati namjenski sastanak s predstavnicima svih službi u slučaju nevolje, kako bi se uvjerio da sve službe znaju pojedinosti plana u slučaju nevolje, i</p> <p>(iii) dogovoriti se da TV/Video snimke cjelokupne priredbe budu naknadno dostupne, ukoliko dođe do nesreće ili nezgode.</p>	<p>Centre be set up manned by, or with immediate access communications to the individual Emergency Services and that communications links to the FD Director, Air Traffic Service and other appropriate sections are provided;</p> <p>(ii) Hold a dedicated meeting with representatives of all the Emergency Services, before the date of the event, to ensure all the services are aware of the details of the Emergency Plan; and</p> <p>(iii) Consider making arrangements for continuous TV/Video cover of the complete Display for subsequent use should there be an accident or incident.</p>
<p>Prilozi:</p> <p>Aneks A Obrazac zahtjeva za izdavanje odobrenja za održavanje zrakoplovne priredbe</p>	<p>Enclosures:</p> <p><i>Annex A Flying Display Application Form</i></p>

Agencija za civilno zrakoplovstvo
Direktor
Croatian Civil Aviation Agency
Director
Omer Pita, dipl.ing.

Zagreb, 15.07.2010.

**ANEKS A
ANNEX A**

**OBRAZAC ZAHTJEVA ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA ODRŽAVANJE ZRAKOPLOVNE
PRIREDBE**

FLYING DISPLAY APPLICATION FORM

Informacije iz ovog obrasca nužne su Agenciji za civilno zrakoplovstvo u pokretanju postupka za izdavanje Odobrenja sukladno odredbama Zakona o zračnom prometu, Pravilnika o letenju zrakoplova i ovog ASO-a.

This form provides the information necessary for Croatian Civil Aviation Agency to process any Permission required in accordance with Air Traffic Act, Ordinance on Rules of the Air and this ASO.

1. DETALJI PRIREDBE (EVENT DETAILS)

Naziv i vrsta priredbe (*Name and Nature of Event*):.....

Mjesto priredbe (*Name of Display Site*):.....

Datum(i) uključujući dane za vježbanje, za kontakte s tiskom ili zamjenske dane
(*Date(s) including Practice, Press or Alternate Days*):.....

Vrijeme izvođenja programa (LT) (*Time(s) of Flying Activity (LT)*):.....

Organizator priredbe (*Name of Event Organiser*):.....

Adresa (*Address*):.....

Tel./Fax ured (Office): privatno (Private):

Direktor zrakoplovne priredbe (*Name of Flying Display Director*):.....
(poželjno navesti zrakoplovno iskustvo) (*aeronautical background preferably attached*)

Adresa (*Address*):

Tel./Fax ured (Office): privatno (Private):

2. PLAN MJESTA PRIREDBE (SITE LAY OUT)

Karta br. (*Map Sheet No*).....

Nacionalna mreža (ili geog.šir./duž.) (*National Grid Reference (or Lat/Long)*):.....

Priložite ažuriranu detaljnu kartu prikaza lokacije i plana terena priredbe uključujući pojedinosti o: (*Large scale up-to-date Maps must be attached to show location and layout of the site area including details of*):

- (i) os/osi priredbe (*Display axis/axes*).
- (ii) granice prostora priredbe (*Boundaries of display area*).
- (iii) ograđeni prostori za gledatelje i parkirališta za osobna vozila (*Spectator's Enclosures and Car Parks*).

Prije mogućeg izdavanja Odobrenja, Agencija zahtijeva dokument pristanka operatora terena za provedbu zrakoplovne priredbe
(*A copy of the Consent of Site operator for conduct of a Flying Display will be required by Croatian Civil Aviation Agency before Permission can be granted.*)

3. KOORDINACIJA S OPERATIVNIM USLUGAMA U ZRAČNOM PROMETU (ATS CO-ORDINATION)

Za svaku potrebnu koordinaciju u vezi sa zračnim prostorom, navedite razmjer aktivosti u zraku:
(For any necessary Airspace co-ordination action, kindly indicate extent of aerial activity):

- (i) naziv i klasifikacija zračnog prostora (A - G) (Name and Classification of airspace (A-G)).....
- (ii) maksimalna tražena visina (Maximum Height required).....stopa (ft) u odnosu na razinu mora/iznad terena (AMSL / AGL)
- (iii) maksimalni polumjer od mjesta priredbe (Maximum Radius from Display Site):..... km
- (iv) lokalni letovi zrakoplova s fiksnim ili rotirajućim krilima (Local flights by fixed or rotary wing aircraft):.....
- (v) pojedinosti postignutog dogovora s HKZP d.o.o. (Details of agreements reached with Croatia Control Ltd.:

(Prije mogućeg izdavanja Odobrenja, Agencija zahtijeva dokument suglasnosti HKZP-a prilikom održavanja zrakoplovne priredbe)

(A copy of the Consent of Croatia Control Ltd. for conduct of a Flying Display will be required by Croatian Civil Aviation Agency before Permission can be granted.)

4. OSIGURANJE (INSURANCE)

- (i) Polica (Details of Policy):
- (ii) Osiguravatelj (Name of Insurer):
- (iii) iznos koji pokriva osiguranje od odgovornosti za štetu prema trećim osobama
(Third Party covered sum):.....
- (iv) druge informacije (Other information):.....

(Prije mogućeg izdavanja Odobrenja, Agencija zahtijeva predočenje dokumenta osiguranja)

(A copy of the insurance policy will be required by Croatian Civil Aviation Agency before Permission can be granted.)

**5. DOGOVARANJE SA SLUŽBAMA ZA SLUČAJ NEVOLJE
(CONSULTATION WITH EMERGENCY SERVICES)**

Priložiti primjerke relevantnih dokumenata (*Copies of relevant documents to be attached.*)

POLICIJA (POLICE)

(i) Naziv ovlaštene Policijske uprave (*Name of competent police department consulted*):

.....

(ii) Adresa (Address).....-

(iii) Tel/Fax:.....

(iv) Pojedinsti postignutih dogovora (*Details of Agreements reached*):

.....

VATROGASNA SLUŽBA (FIRE SERVICE)

(i) Naziv ovlaštene vatrogasne službe (*Name of competent fire-fighting service consulted*):

.....

(ii) Adresa (Address).....

(iii) Tel/Fax:.....

(iv) Pojedinsti postignutih dogovora (*Details of Agreements reached*):

.....

MEDICINSKE USLUGE (MEDICAL SERVICES)

(i) Naziv ovlaštene medicinske ustanove (*Name of competent medical institution consulted*):

.....

(ii) Adresa (Address).....

(iii) Tel/Fax:.....

(iv) Pojedinsti postignutih dogovora (*Details of Agreements reached*):

.....

**6. ODJELJAK ZA ZRAKOPLOVE UČESNIKE (Podložno promjeni)
(PARTICIPATING AIRCRAFT SECTION (Subject to change))**

Navesti sve zrakoplove, civilne i vojne, padobranske ekipe i modele zrakoplova.
(All aircraft, both Civil and Military, Parachute Teams and Model aircraft shall be included).

Premda je moguće da se prilikom prijave ne znaju sve pojedinosti, ispunite sa što je više moguće poznatih informacijama.
(It is appreciated that full details may not be available at the time of application but as much information as possible should be provided.)

<i>Aircraft Type</i> Tip zrakoplova	<i>Registration</i> Registracija	<i>Operator or owner</i> Operator ili vlasnik	<i>Pilot</i>	<i>Licence Type</i> Vrsta dozvole	<i>DA* No. (if held)</i> DA*broj (ako postoji)	<i>Min Height</i> Minimalna visina	<i>Activity</i> Aktivnost

* Ovlaštenje pilota za nastup na zrakoplovnim priredbama. Dostaviti primjerke Agenciji.

* *Pilot Display Authorisation. Copies should be provided to Croatian Civil Aviation Agency.*

**5. POTVRDA DIREKTORA ZRAKOPLOVNE PRIREDBE O UDOVOLJAVANJU PROPISIMA
(FLYING DISPLAY DIRECTOR'S CERTIFICATION OF COMPLIANCE)**

Ja (I)

Direktor zrakoplovne priredbe, koja će se održati (*being the Flying Director of the Flying Display to be held*)

na/u (at)

u dane (on)

ovime potvrđujem da će se ova priredba organizirati u skladu s odgovarajućim odredbama Zakona o zračnom prometu, Pravilnika o letenju zrakoplova i Sigurnosne direktive ASO-2010-015 "Organizacija i provedba zrakoplovnih priredbi".

(hereby certify that the event will be organised in accordance with the relevant provisions of Air Traffic Act, Ordinance on Rules of the Air and Air Safety Order ASO-2010-015 The Organisation and Conduct of Flying Displays.)

Potpis (Signed):

Datum (Date):

Popunjeni obrazac s dodacima proslijediti u:

(When completed, this form, together with any attachments should be forwarded to):

Agencija za civilno zrakoplovstvo

Ured za odobravanje letova

Ulica grada Vukovara 284

10000 ZAGREB

Telephone: +385 1 2369 350

Telefax: +385 1 2369 351

E-mail: flight-authorization@ccaa.hr